

# St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



# كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

## 7<sup>th</sup> Sunday After the Holy Cross

الأحد السابع بعد الصليب

Today we commemorate **Paul the Confessor, Archbishop of Constantinople** who lived during the 4th century at three different times. With the support of Emperor Constantius, the Arians revolted against the election of Paul. The emperor banished Paul and appointed Eusebius of Nicomedia as bishop instead. Eusebius then banished all orthodox bishops but after his death, Paul returned to Constantinople, only to be banished by the emperor, again. The Roman emperor, Constans, returned Paul to Constantinople and threatened Constantius, thus leading to Paul's enthronement. Constans, in Rome, was murdered in a palace coup and Paul was banished again, this time to Armenia. He was martyred by the Arians while celebrating the Divine Liturgy in 381.

**Donations for Oct. 30:** \$587 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about \$1500. We appreciate your generosity.

**How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County?** First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to our Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, donate online using your credit card at <https://www.paypal.com/us/fundraiser/charity/1286298>, use our new Venmo QR code or contribute from your phone's banking app by sending donations through Zelle to [donate@stjacobmelkite.org](mailto:donate@stjacobmelkite.org). May the Lord bless you for your support!



venmo

**Remember in your prayers:** All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Fr James Graham, Matthew Medina, Samir Shamieh, Habib Metri, Alice Boghos and Nassim and Soumaya Nasser. Those who have fallen asleep before us in hope of resurrection, especially Mary Handal.

### Troparion of the resurrection (5th tone)

Let us, O faithful, praise and worship the Word, coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our Salvation; for He was pleased to be lifted in the flesh upon the cross and to endure death and to raise the dead by His glorious resurrection.

### نشيد القيامة: (باللحن الخامس)

لننشد نحن المؤمنين ونسجد للكلمة، الأزلي مع الأب والروح، المولود من العذراء لخلصنا. لأنه ارتضى أن يصعد بالجسد على الصليب، ويحمل الموت، وينهض الموتى بقيامته المجيدة.

### Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

### طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

### Kondakion

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

### نشيد الختام: (القنداق)

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين إليك. بل بما أنك صالحة، بادري إلى معونتنا، نحن الصارخين إليك بأيمان: هلمي إلى الشفاعة، وأسرعى إلى الابتهاج، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

### Epistle: Galatians: 6: 11-18

#### TWENTY-SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST-PROKIMENON (Tone 5) Ps.11: 8, 2

You, O Lord, will keep us and preserve us always from this generation.

**Stichon:** Save me, O Lord, for there is no longer any holy man, for truthfulness has vanished from among the children of men.

**READING** from the Epistle of St. Paul to the Galatians:

**BRETHREN**, see with what large letters I am writing to you with my own hand! All those who want to please in a human way are forcing you to be circumcised merely to avoid persecution because of the cross of Christ. For not even the circumcised observe the Law: but they want you to be circumcised that they may boast of your subjection to external rites. But as for me, God forbid that I should glory save in the cross of our Lord Jesus Christ, through whom the world is crucified to me, and I to the world. For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision but a new creation is of any account. And whoever follow this rule, peace and mercy be upon them and on God's Israel. From now on, let no man give me trouble, for I bear the marks of

### الأحد الثاني والعشرون بعد العنصرة

#### مقدمة الرسالة

أنت يا رب تحفظنا وتحمينا، من هذا الجيل وإلى الدهر خلصني يا رب فإن البار قد فني، لأن الحقيقة قد ضعف عند بني البشر.

#### الرسالة: (غلاطية 6: 11-18)

يا أخوة، أنظروا بأي حروف كتبت اليكم بيدي. ان جميع الذين يريدون أن يرضوا بحسب الجسد، هؤلاء يلزمونكم أن تحتنوا. وانما ذلك لئلا يضطهدوا من أجل صليب المسيح. لان المختونين أنفسهم لا يحفظون الناموس، لكنهم يريدون أن تحتنوا ليقتنوا بأجسادكم. أما أنا فحاشى لي أن أفتخر إلا بصليب ربنا يسوع المسيح، الذي به صلب العالم لي، وأنا صلبت للعالم. لأنه في المسيح يسوع لا يستطيع الختان شيئاً ولا القلف، بل الخليقة الجديدة. وكل الذين يسلكون هذه الطريقة، عليهم السلام والرحمة، وعلى اسرائيل الله. فلا يُعني أحد فيما بعد، لأنى حامل في جسدي سمات الرب يسوع. نعمه ربنا يسوع

the Lord Jesus in my body. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

**ALLELUIA** (Tone 5)

Your favor, O Lord, I will sing forever; from generation to generation, my mouth will proclaim your faithfulness.

**Stichon:** For you have said, "My kindness is established forever." In heaven you have confirmed your faithfulness.

### **Gospel of 7<sup>th</sup> Sunday of Cross, Luke 8:41-56**

THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO ST. LUKE THE EVANGELIST

At that time behold, there came a man named Jairus to Jesus, and he was a ruler of the synagogue; and falling at the feet of Jesus, he entreated him to come to his house, for he had an only daughter about twelve years of age, and she was dying. And it happened as he went that he was pressed upon by the crowds. And a certain woman who for twelve years had had a hemorrhage, and had spent all her means on physicians, but could not be cured by anyone, came up behind him and touched the tassel of his cloak; and at once her hemorrhage ceased. And Jesus said, "Who touched me? But as all were denying it, Peter, and those who were with him, said, "Master, the crowds throng and press upon thee, and dost thou say, 'Who touched me?'" But Jesus said, "Someone touched me; for I perceived that power had gone forth from me." But the woman, seeing that she had not escaped notice, came up trembling, and falling down at his feet, declared in the presence of all the people why she had touched him, and how she had been healed instantly. And he said to her, "Daughter, thy faith has saved thee; go in peace." While he was yet speaking, there came one from the house of the ruler of the synagogue, saying to him, "Thy daughter is dead; do not trouble him." But Jesus on hearing this word answered the father of the girl, "Do not be afraid; only have faith and she shall be saved." And when he came to the house, he allowed no one to enter with him, except Peter and James and John, and the girl's father and mother. And all were weeping and mourning for her. But he said, "Do not weep; she is asleep, not dead." And they laughed at him, knowing that she was dead. But he, taking her by the hand, cried out, saying, "Girl, arise!" And her spirit returned, and she rose up immediately. And he directed that something be given her to eat. And her parents were amazed, but he charged them to tell no one what had happened.

**Hymn to the Theotokos:** It is truly right...

**Kinonikon:** Praise the Lord...

**Post-communion:** We have seen the true Light...

المسيح مع روجكم أيها الاخوة، آمين.

هللوا

بمراحمك يا ربُّ أرنمُّ إلى الابد، الى جيلٍ فجيلٍ أعلنُ بحقِّك بقمي لأنك قلت: ان الرحمة تُبنى الى الابد، وفي السماوات يهياً حقُّك.

الاحد السابع بعد الصليب

**الانجيل:** (لوقا 8: 41-57)

في ذلك الزمان، دنا الى يسوع انسان اسمه يائيروس، وهو رئيس للمجمع، وخرَّ عند قدمي يسوع وجعل يتضرَّغ اليه ان يدخل الى بيته. لأن له ابنةً وحيدةً، لها نحو اثنتي عشرة سنةً، قد أشرفت على الموت. وبينما هو مُنطلقٌ، كان الجموع يزحْمونه. وإن امرأةً بها نَزف دمٍ منذُ اثنتي عشرة سنة، وكانت قد أنفقت معيشتها كلها على الأطباء ولم يستطع أحدٌ ان يشفيها، دنت من خلفه ومستتت هُذب ثوبه. وللوقت وفت نَزف دمها. فقال يسوع: مَنْ لمسني؟ وإذ أنكر الجميع، قال بطرس والذين معه: يا معلِّم، إن الجموع تُحقيقُ بك وتُضايقُك وتقول مَنْ لمسني؟ فقال يسوع: قد لمسني واحدٌ، فاني شعرتُ بقوةٍ قد خرجت مني. فلمَّا رأَت المرأةُ أنها لم تخف، جاءت مرتعدةً وخرَّت له وأخبرتُه أمامَ الشعبِ كلِّه لأيةً علَّه لمستته وكيف برئت لساعتها. فقال لها: ثقي يا ابنة، ايمانك أبرأك، اذهبي بسلام. وفيما هو يتكلم، جاء واحدٌ من عندِ رئيس المجمع وقال له: إن ابنتك قد ماتت، فلا تُتعب المعلم. فسمع يسوع فأجابهُ قائلاً: لا تخف أمين فقط فتخلص. ولمَّا جاء الى البيت، لم يدعُ أحداً يدخلُ معه، إلا بطرس ويعقوب ويوحنا وأبا الصبيَّة وأُمها. وكان الجميع يبكون ويلطمون عليها. فقال: لا تبكوا، انها لم تمُت بل هي نائمة. فجعلوا يضحكون منه لعلهم بأنها قد ماتت. أمَّا هو فأمسك بيدها ونادى قائلاً: يا صبيَّة قومي. فرجعتُ روحها وقامت في الحال، فأمرَ بأن تُعطى طعاماً. فذهش أبواها، وأوصاهما أن لا يقولوا لأحدٍ ما جرى.

**نشيد لوالدة الاله:** انه واجبٌ حقاً ...

**كينونيكون:** سبحوا الربَّ من السماوات. هللوا.

**بعد المناولة:** إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

## SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

**Saint Jacob Melkite Catholic Church** is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

**St. Jacob Mission Statement:** To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

